

Утверждаю:  
Кашкина Г.А



«02» июля 2021г

Дополнительная общеразвивающая программа «Обучение немецкому языку для  
взрослых»

Учебная нагрузка – 144 часа в год

Автор-составитель:  
Кашкина Галина Алексеевна  
Преподаватель немецкого языка

г. Обнинск, 2021г.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Пояснительная записка.
2. Учебно-тематический план и содержание изучаемого курса.
3. Методическое обеспечение дополнительной образовательной программы.
4. Список литературы.

## Пояснительная записка

Дополнительная общеразвивающая программа (далее – ДОП) разработана в соответствии с:

- 1) Федеральным законом от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»
- 2) Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 29.08.2013 №1008 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным общеобразовательным программам»
- 3) Методическими рекомендациями по проектированию дополнительных общеразвивающих программ (включая разноуровневые программы) (Письмо Министерства образования и науки РФ от 18 ноября 2015 г. N 09-3242 "О направлении информации")

**Адресат программы** – Обучающиеся старше 18 лет..

ДОП имеет **социально-педагогическую** направленность.

**Актуальность** данной программы заключается в том, что эффективности обучения способствует его индивидуализация: максимальный учет особенностей личностей обучающихся, что позволяет дать более глубокие знания по немецкому языку. Интенсификация образовательного процесса достигается путем применения технических средств-аудио и видеокурсов, широкого использования игровых приемов и наглядных пособий.

В связи с этим обучение немецкому языку взрослых в рамках системы дополнительного образования в настоящее время является востребованным.

**Педагогическая целесообразность** ДОП заключается в совершенствовании умений осуществлять иноязычное межличностное и межкультурное общение с носителями иностранного (немецкого) языка. Необходимым и педагогически целесообразным рассматривается развитие специальных учебных умений, таких как нахождение ключевых слов при работе с текстом, их семантизация на основе языковой догадки, словообразовательный анализ, выборочное использование перевода, умение пользоваться двуязычными словарями, участвовать в проектной деятельности. За основу берется комплексный подход к изучению языка, развития языковых навыков.

**Уровень** – подойдет как тем, кто лишь начал осваивать азы грамматики немецкого языка, так и продолжающим, желающим повысить свой уровень владения немецким языком.

**Объем и срок освоения программы:** программа рассчитана на срок обучения от 1 до 9 лет, в зависимости от начального уровня обучающихся. Занятия проводятся с сентября по май, общее количество часов в год – 144 часа.

**2 часа × 2 раза в неделю = 4 часа × 4 недели = 16 часов × 9 месяцев = 144 часа в год.**

**Форма обучения** – очная.

**Особенности организации образовательного процесса:** По итогам тестирования, в соответствии с учебным планом, формируются группы обучающихся одного уровня владения немецким языком. Состав группы постоянный.

**Режим занятий, периодичность и продолжительность:** при построении образовательной деятельности учитываются возрастные, психические и физические особенности обучающихся. Занятия проводятся 2 раза в неделю. Продолжительность занятий составляет 120 минут с 10 мин перерывом.

**Цель программы** – развитие иноязычной коммуникативной компетенции в совокупности ее составляющих - речевой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной и способствует решению следующих *задач*:

*речевая компетенция* – развитие коммуникативных умений в четырех основных видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении и письме).

*языковая компетенция* – овладение новыми языковыми средствами (фонетическими, орфографическими, лексическими, грамматическими) в соответствии с темами и ситуациями общения; освоение знаний о языковых явлениях изучаемого языка, разных способах выражения мысли в родном и иностранном языках;

*социокультурная/межкультурная компетенция* – приобщение к культуре, традициям, реалиям стран/страны изучаемого языка в рамках тем, сфер и ситуаций общения, отвечающих опыту, интересам, психологическим особенностям слушателей; формирование умения представлять свою страну, ее культуру в условиях межкультурного общения;

*компенсаторная компетенция* – развитие умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче информации;

*учебно-познавательная компетенция* – дальнейшее развитие общих и специальных учебных умений, универсальных способов деятельности; ознакомление с доступными слушателям способами и приемами самостоятельного изучения языков и культур, в том числе с использованием новых информационных технологий.

Материал ДОП охватывает все виды речевой деятельности (восприятие на слух, чтение, устную речь, письмо), основан на реалиях современной жизни, типичных коммуникативных ситуациях и служит формированию уверенности в практическом пользовании иностранным языком как средством общения и эффективного межкультурного взаимодействия в ситуациях обучения и отдыха.

**Задачи программы** – развитие учебно-познавательных умений, самостоятельности, мотивации к изучению немецкого языка как средства общения и познания. Эти задачи реализуются в контексте общих задач языкового образования учащихся и подразделяются на:

### *Учебно-образовательные*

- формирование базовых коммуникативных умений: в аудировании, чтении, говорении;
- освоение базовых лингвистических представлений, доступных обучающимся и отвечающих их речевым потребностям;
- расширение общеобразовательного кругозора обучающихся.

### *Развивающие*

- развитие когнитивной сферы обучающихся: логики, мышления, памяти, воображения, внимания;
- формирование метапредметных универсальных учебных действий: наблюдения, сравнения, действия по образцу, аналогии, элементарного уровня анализа, синтеза, оценки и самооценки.

### *Воспитательные*

- развитие мотивации к изучению иностранного языка как средству ознакомления с понятиями, реалиями другой культуры, воспитание у обучающихся уважительного, дружелюбного отношения к иной социокультурной реальности;
- обеспечение социально-коммуникативной адаптации обучающихся посредством общения со сверстниками на иностранном языке, преодоление возможного языкового барьера;
- формирование умения коллективно решать поставленные задачи.

### **Отличительные особенности программы.**

Учебный процесс опирается на возрастные особенности, способствующие хорошему освоению учебного материала и направлен на развитие обучающегося как личности, его языковых, творческих, познавательных, эмоциональных способностей, а также способности общаться в коллективе. В отличие от школьных программ обучения немецкому языку данная программа дополнительного образования направлена на развитие коммуникативных навыков.

Для реализации поставленных задач был выбран деятельностный подход, основанный на организации образования посредством различных видов деятельности:

- игровой;
- познавательно-исследовательской;
- изобразительной;
- художественно-театральной;
- общение, диалоги;
- экспериментирование;
- творческой;
- двигательной.

## **Организация контроля**

Контроль имеет не только измерительное и корректирующее значение. Это форма воспитательной и стимулирующей деятельности и проходит контроль на разных уровнях.

Контроль на уровне речевых умений - говорение, аудирование, чтение, письмо. Здесь оценивается конкретное умение в виде устных и письменных заданий, тестов на каждом уроке. Контроль на уровне речевых навыков - произносительных, лексических, грамматических. Здесь диагностируется уровень владения языком. Проводится такой контроль по окончании каждой четверти, полугодия, года.

При отборе материала для контрольных заданий учитывается адекватность проверяемой деятельности. При контроле устно-речевых навыков важны самостоятельность и комбинирование разных языковых средств. Очень полезна вариативность контрольных заданий и для самостоятельности выполнения, и для исключения влияния одного ученика на оценку успехов другого. Помимо стандартной шкалы оценки - отлично, хорошо и т.д., применяется структура балловой системы оценки тестов, что делает контроль более эффективным и объективным. Атмосфера во время проведения контрольных заданий должна быть доброжелательной и направленной на измерение успехов, а не на оценку учеников. И здесь нужно понимать, что отметка и оценка - это разные понятия и их применение должно быть профессиональным.

Надежность контроля зависит от его систематичности и надежности. Очень помогает применение экранов успеваемости, где наглядно представлены все результаты в баллах.

Итоговое занятие курса рекомендуется проводить в формате общественного смотра знаний - с максимальной опорой на приобретенные речевые умения и языковые навыки, на индивидуальные особенности и склонности детей, с использованием выполненных ими в процессе занятий проектных и творческих работ.

### **Материально-техническое обеспечение программы:**

- Хорошо освещенный и просторный кабинет, меблированный, соответствующий санитарно-гигиеническим нормам;
- Классная доска с набором приспособлений для крепления таблиц, плакатов и картинок.
- Компьютер.
- Мультимедийный проектор
- Наглядные пособия.

- Настольные игры, карточки и др.

## **Учебно-тематический план и содержание изучаемого курса.**

### **Начальный этап обучения**

По окончании обучения на начальном этапе учащиеся должны уметь:

- понимать и порождать элементарные устные и письменные высказывания в соответствии с ситуацией общения, речевым намерением и коммуникативной задачей в пределах сфер, тематики и языкового материала, обозначенных в ДОП;
- читать с выражением и декламировать рифмовки, стихотворения, краткие истории, самостоятельно подготовленные небольшие тексты;
- вербально/невербально реагировать на информацию, полученную на слух или зрительно и соответствующую их уровню развития и обученности.

В процессе обучения немецкому языку учащиеся должны получить в адекватной их возрасту и индивидуальным особенностям форме первичные сведения о системе немецкого языка, при этом процесс овладения немецким языком должен способствовать их лучшему осознанию системы родного языка.

На начальном этапе обучения происходит первое знакомство с немецкой литературой, фольклором, музыкой. С самого начала важно сформировать у обучающихся положительное отношение к культуре и истории другого народа, к его обычаям и традициям (в частности, празднование Нового года, Пасхи, карнавалов и др.). Таким образом, развитие страноведческой мотивации, в основе которой лежит интерес к жизни сверстника за рубежом и стремление понять его быт, привычки и др., является существенной целью обучения. Реализация данной цели связана с расширением общего кругозора учащихся за счет разнообразной аутентичной информации о стране изучаемого языка.

Кроме того, с первых шагов обучения важно развивать у учащихся творческое отношение к языку и к процессу его усвоения. В этих целях им предлагаются различные творческие виды и формы работы, а именно: сочинение/окончание/продолжение рифмовок/коротких стихов; групповое или самостоятельное завершение незаконченных историй/рассказов; проигрывание диалогов/сценок/инсценировок; отгадывание шумов и т. д.

Существенной задачей начального этапа обучения немецкому языку является также развитие у учащихся умений взаимодействовать друг с другом в различных формах работы (парной, коллективной, групповой, во время игры и т. д.).

### Тематика устно-речевого и письменного общения

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Я, мой возраст, внешность, мои интересы и предпочтения</li> <li>– Моя семья</li> <li>– Моя квартира, мой дом</li> <li>– Моя улица, мой двор</li> <li>– Времена года, наш сад</li> <li>– Домашние и дикие животные</li> <li>– Еда и напитки, приготовление пищи</li> <li>– Покупка продуктов питания, канцелярских товаров, игрушек, лекарств</li> <li>– Мое тело</li> <li>– Мой класс, расписание уроков и предметы, мои уроки немецкого языка</li> <li>– Мой распорядок дня</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Профессии</li> <li>– Время после уроков, в выходные, каникулы</li> <li>– Игры, любимые занятия</li> <li>– Почта</li> <li>– Семейные праздники, детские праздники, праздник Св. Мартина, детский карнавал в Германии, Рождество, Пасха</li> <li>– Путешествие</li> <li>– Немецкоговорящие страны - первое знакомство</li> <li>– Моя подруга, мой друг</li> <li>– Дружба и конфликты</li> <li>– Прошлое и настоящее</li> </ul> |
|--|---|

### Устное общение и письмо

Речевые задачи	Коммуникативные умения	Возможные формы и приемы работы
<p>устанавливать и поддерживать контакт с партнером по общению</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• представить себя и других; поприветствовать кого-либо и ответить на приветствие в свой адрес; попрощаться с кем-либо; поздравить с праздником, ответить на поздравление в свой адрес; высказать пожелания к празднику; поблагодарить; извиниться: обратиться к кому-либо и отреагировать на обращение в свой адрес;</li> <li>• задавать вопросы (имя, возраст, адрес, хобби, увлечения) и сообщать аналогичную информацию о</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• в ситуациях повседневного общения;</li> <li>• написание короткого письма, поздравительной открытки;</li> <li>• инсценировки</li> </ul>

	<p>себе;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• запрашивать информацию о чем-либо/о ком-либо (размер, местоположение, принадлежность, качество) и сообщать аналогичные сведения</li> </ul>	
побуждать к действию	<ul style="list-style-type: none"> <li>• наблюдать за процессами и называть их;</li> <li>• давать простые указания и выполнять указания в свой адрес;</li> <li>• попросить разрешение что-либо сделать и дать разрешение кому-либо сделать что-либо;</li> <li>• переспросить, высказать просьбу относительно пояснения значения незнакомых слов, попросить повторить что-либо</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• в ходе урока;</li> <li>• в ходе игры;</li> <li>• в ходе выполнения проекта</li> </ul>
выражать чувства, эмоции, описывать что-либо/кого-либо; сообщать о чем-либо	<ul style="list-style-type: none"> <li>• выразить согласие/несогласие с чем-либо;</li> <li>• выразить симпатии, радость, удовлетворение;</li> <li>• дать оценку чему-либо;</li> <li>• дать описание животного, человека, предмета</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• сценки;</li> <li>• игры (Кто это? Что это?);</li> <li>• описание фотографий, нарисованных учащимися картинок, иллюстраций в книгах, комиксов;</li> <li>• изготовление поделок и их описание;</li> <li>• составление с опорой на ключевые слова комментарии к рисункам;</li> <li>• наблюдение за процессом (например, за ростом растения, цветка) и описание этого процесса</li> </ul>
рассказать о чем-либо и изобразить что-либо	рассказать о личных переживаниях	сочинение (с использованием визуальных и вербальных опор) фантастической истории и ее представление в рисунке, в сценке и др.

высказывать на элементарном уровне оценочные суждения	высказать свое мнение (gern/nicht gern; interessant/nicht interessant)	<ul style="list-style-type: none"> <li>ролевая игра;</li> <li>инсценировка;</li> <li>проект</li> </ul>
---	--	--

**абота с аудио текстами и с текстами для чтения**

Речевые задачи	Коммуникативные умения	Возможные формы и приемы работы
понять текст	<ul style="list-style-type: none"> <li>понять основное содержание текста или извлечь интересующую/необходимую информацию из текста и отреагировать на нее невербально (текст должен содержать небольшое количество незнакомых слов и относиться к знакомой тематике);</li> <li>понять полностью (детально) текст, построенный на знакомой лексике, и невербальными средствами отразить его содержание</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>подготовка рисунков к тексту;</li> <li>пантомима;</li> <li>расположение рисунков в последовательности, отражающей развитие сюжетной линии текста;</li> <li>выбор соответствующих содержанию текста рисунков из ряда предложенных;</li> <li>выполнение данного в тексте указания (например, приготовить блюдо по рецепту)</li> </ul>
передать содержание текста	кратко передать содержание текста, используя при этом визуальные и вербальные опоры.	<ul style="list-style-type: none"> <li>составление плана и использование его в качестве опоры;</li> <li>передача содержания текста одним предложением;</li> <li>ответ на вопросы к тексту;</li> <li>выбор из ряда предложенных одного высказывания, (несоответствующего содержанию текста)</li> </ul>
высказать мнение	на элементарном уровне передать личное впечатление о тексте, обосновать свою точку зрения	<ul style="list-style-type: none"> <li>простое высказывание о том, что понравилось/не понравилось в тексте; что интересно/неинтересно; что важно/не важно;</li> <li>обсуждение действующих героев, которые понравились/не понравились;</li> </ul>

		<p>подтвердить свою точку зрения цитатами из текста;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• подбор/выбор заголовка к тексту и обоснование своего выбора на русском или немецком (с опорами) языках</li> </ul>
творчески переработать текст	<ul style="list-style-type: none"> <li>• придумать свое начало текста или его конец;</li> <li>• на основе текста разыграть сценку;</li> <li>• оформить текст сказки в виде диалогов и разыграть их;</li> <li>• сделать коллаж к тексту;</li> <li>• переделать один тип/вид текста в другой (например, сказку извратить в драму);</li> <li>• с опорой на прочитанный/прослушанный текст составить свой собственный текст (по теме, проблеме и др.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• организация кукольного театра, выставок;</li> <li>• графическое изображение слов, содержащихся в тексте;</li> <li>• выбор/придумывание нового заголовка к тексту</li> </ul>

### Общеучебные и компенсационные умения

Виды коммуникативной деятельности	Умения
Устное общение	<ul style="list-style-type: none"> <li>• сопровождать высказывания мимикой, жестами, логическим ударением;</li> <li>• переспросить что-либо, попросить повторить, уточнить значение слов;</li> <li>• использовать визуальную информацию/письменный текст в качестве опоры;</li> <li>• использовать в качестве опоры тематический словарь;</li> <li>• использовать заданный сюжет рассказа или ключевые слова в качестве опоры для построения собственных высказываний;</li> <li>• придумать языковые игры;</li> <li>• сравнить написанный текст с оригиналом и выявить ошибки или различия между ними</li> </ul>

Работа с текстом	<ul style="list-style-type: none"> <li>• прогнозировать содержание текста на основе заголовка, контекста, знакомых слов, предварительно поставленных вопросов;</li> <li>• определять тип/вид текста;</li> <li>• выделять необходимую/интересующую информацию из текста;</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• опираться на мимику, жесты, интонации, а также на иллюстрации для понимания устного/письменного текста;</li> <li>• запомнить и повторить небольшой текст, предъявляемый на слух;</li> <li>• ориентироваться в тексте/книге;</li> <li>• делить текст на смысловые части, озаглавливать их;</li> <li>• находить и отмечать важные места в тексте;</li> <li>• выбирать информацию из текста, сравнивать, логически выстраивать ее;</li> <li>• сравнивать немецкие сказки/рассказы со сказками/рассказами в родной литературе;</li> <li>• догадываться о значении незнакомых слов по контексту, иллюстрациям;</li> <li>• пользоваться словарем</li> </ul>
Работа над аспектами языка	Умения
Произношение и интонация	<ul style="list-style-type: none"> <li>• узнавать/сравнивать интонацию родного и немецкого языка;</li> <li>• повторять слова/предложения/небольшие тексты;</li> <li>• графически изображать интонацию;</li> <li>• сопровождать интонацию ритмическими движениями, танцем, жестами, пением</li> </ul>
Лексика	<ul style="list-style-type: none"> <li>• вести словарную тетрадь/карточки;</li> <li>• пользоваться языковой и контекстуальной догадкой;</li> <li>• пользоваться различными приемами запоминания слов; организовать слова по заданным признакам, создать ассоциогамму, подобрать рисунки к словам, использовать соответствующие жесты и мимику;</li> <li>• пользоваться двуязычным словарем;</li> <li>• разбивать составные слова на отдельные составные части;</li> <li>• придумать собственные слова</li> </ul>
Грамматика	<ul style="list-style-type: none"> <li>• анализировать грамматические явления, сравнивать их с аналогичными в родном языке;</li> <li>• вести грамматическую тетрадь;</li> <li>• читать грамматические таблицы/понимать их/использовать в качестве опоры;</li> <li>• выводить правила на основе опор, графически изображать грамматические структуры</li> </ul>

## **Требования к владению языковыми средствами общения**

С самого начала обучения учащиеся должны осознать основную функцию языка — выступать в качестве важного средства общения. Работа над языковыми средствами устно-речевого и письменного общения должна иметь ярко выраженную коммуникативную направленность и способствовать осознанию учащимися языковых различий и общности между родным и немецким языками.

Отбор языкового материала осуществляется в соответствии с предлагаемыми в ДОП темами. Новое языковое явление предъявляется учащимся в контексте (стихотворение, песня, небольшой рассказ или диалог и др.). Повторяя за учителем небольшое и несложное стихотворение/рифмовку и т. д., заучивая их наизусть, декламируя их или исполняя песню, дети знакомятся с новыми языковыми средствами. При этом учитель побуждает учащихся к осознанному и внимательному отношению к немецкому языку.

Используемые для активизации нового языкового материала упражнения должны быть разнообразными и иметь коммуникативный и игровой характер. Языковые средства должны постоянно повторяться в новых речевых ситуациях, стимулирующих учащихся к практическому и осознанному употреблению лексико-грамматических явлений. Важный этап работы над языковыми явлениями — систематизация грамматических и лексических знаний и навыков, характер которой должен соответствовать возрастным особенностям учащихся.

### **Произносительная сторона речи**

В начальной школе формируются слухопроизносительные и ритмоинтонационные навыки правильного оформления и понимания немецкой речи. Основными формами и приемами работы над произносительной стороной речи являются имитация, пение, проговаривание, сопровождаемое мимикой и жестами, конкурсы чтецов, подготовка различных праздников.

Используемые в учебном процессе упражнения, развивающие фонетические навыки учащихся, должны иметь преимущественно игровой характер и быть направлены не только на постановку правильного произношения, но и на развитие способности дифференцировать смыслоразличительные фонемы немецкого языка и основные интонационные модели. Важно с первых шагов давать учащимся возможность воспринимать аутентичное немецкое произношение, поэтому в работе существенное место должны занимать аутентичные видеофильмы, аудио материалы и др.

### **Лексическая сторона речи**

Работа над лексической стороной устной и письменной речи занимает большое место в учебном процессе, однако используемые в этих целях упражнения, направленные на формирование лексических навыков, должны включаться в коммуникативный контекст урока, иметь игровой и творческий характер. Дети, «играя» с языком и с помощью языка, учатся

внимательно относиться к слову как основному носителю информации, осознают закономерности словообразования, учатся систематизировать лексику в соответствии с заданными параметрами (например, по тематическому признаку, по словообразовательным элементам и др.).

ладение активным лексическим минимумом должно позволить учащимся использовать элементарные лексические единицы для построения и понимания устных и письменных высказываний. Помимо этого, важным является развитие языковой и контекстуальной догадки с целью создания надежной базы для расширения потенциального словаря учащихся. Желательно, чтобы дети вели свои словарные записи и использовали их в качестве опоры в ходе порождения и восприятия различных текстов на немецком языке.

### **Грамматическая сторона речи**

В начальной школе учащиеся осознанно усваивают форму, значение и употребление отдельных грамматических явлений, при этом особое внимание уделяется тем явлениям, которые не совпадают с русским языком или отсутствуют в нем. Работа над грамматикой проходит по пути «от примера к правилу». Это значит, что учащиеся воспринимают новое грамматическое явление в контексте, учатся его практически использовать в своей речи и затем в соответствующей их возрасту форме систематизируют полученные знания. Под руководством учителя ребенок должен научиться наблюдать за грамматическим явлением и анализировать его. При этом целенаправленная работа над грамматическими правилами не является релевантной младшему школьному возрасту.

К концу обучения в начальной школе учащиеся должны овладеть следующими грамматическими явлениями:

- *Глагол*: временные формы (Prasens, Präteritum, Perfekt), Imperativ, возвратные глаголы, глаголы с отделяемой и неотделяемой приставками, модальные глаголы (können, dürfen, müssen, sollen, mögen, wollen), инфинитивный оборот с *sein ... zu*.

- *Имя существительное*: род, склонение, образование множественного числа.

- *Местоимение*: личные, притяжательные, вопросительные.

- *Артикль*.

- *Имя прилагательное и наречие в предикативном употреблении, степени сравнения*.

- *Числительные*: порядковые и количественные.

- *Отрицание*: *nicht, kein*.

- *Предлоги*: употребление предлогов, требующих Dativ (mit, aus, nach, von, zu, bei), Akkusativ или Dativ (an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen).

*Синтаксис*:

- Простое предложение: вопросительное, повествовательное, восклицательное предложение, порядок слов в простом предложении.

- Сложносочиненное предложение с союзами und, aber, denn, oder.
- Сложноподчиненное предложение с придаточным дополнительным daß и причины weil.
- Словообразование, составные и производные слова.

### Типы и виды текстов

Художественные тексты	Прагматические тексты	Фильмы
<ul style="list-style-type: none"> <li>– песни</li> <li>– считалки</li> <li>– детские рассказы</li> <li>– сказки</li> <li>– новеллы</li> <li>– комиксы</li> <li>– карикатуры</li> <li>– небольшие драматические произведения</li> <li>– загадки</li> <li>– стихи</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– телефонные разговоры</li> <li>– рецепты</li> <li>– этикетки на продуктах питания</li> <li>– личное письмо</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– мультипликационные фильмы</li> <li>– художественные фильмы (сказки)</li> </ul>

### Средний этап обучения

На среднем этапе обучения немецкому языку расширяется объем лингвистических, страноведческих, лингвострановедческих и предметных знаний учащихся, полученных на начальном этапе, а также совершенствуются приобретенные ранее навыки и умения. Это означает, что в процессе обучения немецкому языку:

- увеличивается объем используемых учащимися речевых средств;
- возрастает степень самостоятельности учащихся в процессе иноязычного общения;
- прослеживается динамика от более простых к более сложным речевым умениям;
- улучшаются качественные характеристики практического владения языком;
- возрастает удельный вес возможного творческого применения полученных знаний;
- формируется более полная картина реальной действительности стран изучаемого языка.

В области практического владения немецким языком по окончании обучения на среднем этапе учащийся должен уметь:

- общаться с речевым партнером в различных ситуациях устного и письменного общения;
- выполнять роль переводчика в повседневных ситуациях общения;
- понимать аутентичный текст с разным уровнем проникновения в его содержание (чтение с полным пониманием содержания, с пониманием основного содержания и

поиском необходимой/интересующей учащегося информации);

- передать содержание прочитанного/прослушанного текста, прокомментировать его, выразить свое мнение, суждение и т. д.

В процессе обучения учащийся должен овладеть также рациональными способами и приемами работы с языком и над языком и умениями самостоятельно совершенствовать свои знания.

На среднем этапе обучения осуществляется целенаправленная работа по систематизации языковых знаний учащихся, при этом речь идет не о бессмысленном заучивании грамматических правил, а о практическом использовании грамматических явлений в коммуникативно-ориентированных и коммуникативных упражнениях и ситуациях, соответствующих возрасту и реальным возможностям каждого учащегося.

Содержание обучения немецкому языку должно отличаться информативностью, высокой образовательной ценностью, аутентичностью. Оно должно давать разностороннее и подлинное представление о национально-культурных особенностях стран изучаемого языка, о жизни и деятельности сверстников за рубежом. Это должно способствовать формированию социокультурной компетенции учащихся, осознанию ими роли родного языка и родной культуры в зеркале культуры народов — носителей изучаемого языка.

Как и на предыдущем этапе, в 5—9-х классах большое внимание уделяется развитию творческих способностей учащихся. Предлагаются виды работ, которые стимулируют их творческую активность (например, придумать начало/конец истории; подготовить коллаж; из одного вида текста сделать другой; написать стихотворение/историю/объявление/ текст рекламы/небольшую криминальную историю/газетный репортаж; подготовить вопросы для интервью и др.). Широкое использование групповых/коллективных форм работы (например, проектная работа) призвано подключать учащихся к различным видам предметно-коммуникативной и познавательной деятельности и тем самым формировать у них способность и готовность не только к речевому общению, но и к взаимодействию с партнером/партнерами, умение принимать на себя ответственность за общий результат совместной работы.

## Тематика устно-речевого и письменного общения

- Я и мои интересы, увлечения, проблемы, планы
- Родители и дети, связь поколений
- Моя комната
- Жизнь за городом
- Гостиница
- В гостях в немецкой семье
- Туристическая база для молодежи
- Немецкие и русские города, архитектура городов
- Природные катастрофы
- Заповедники
- Правила поведения за столом
- Национальная и международная кухня Германии и России
- Одежда и мода
- Аксессуары
- Товары почтой; заказ товаров по каталогу
- Личный стиль в одежде
- Здоровый образ жизни
- Ученики и учителя
- Успеваемость
- Оценка и отметка
- Выбор профессии
- Профессия, о которой я мечтаю.
- Немецкий язык и профессия.
- Шансы и равенство возможностей в выборе профессии
- Видео
- Дискотека
- Бассейны
- Верховая езда и т. д.
- Спортивные клубы
- Спортивные репортажи
- Телевидение
- Компьютер
- Национальные праздники в Германии и России
- Поездка с классом
- Путешествие во время каникул.
- Путешествие за границу.
- Приключения
- Впечатления
- Ландшафты и люди
- Культурное многообразие
- Немецкие и русские обычаи и нравы
- Германия и немецкоязычные страны. Диалекты, варианты языка
- Одиночество и дружба
- Иностранцы в России и Германии
- Солидарность и ответственность. Самоутверждение и интеграция
- Экономическое сотрудничество в Европе
- Наука и эзотерика

## Устное общение и письмо

Речевые задачи	Коммуникативные умения	Возможные формы и приемы работы
<p>устанавливать и поддерживать контакт с партнером по общению</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• письменно и устно сообщать/запрашивать информацию в соответствии с ситуацией общения и речевым намерением, корректно используя в этих целях формулы речевого общения и соответствующие языковые средства;</li> <li>• спрашивать о самочувствии и реагировать на аналогичный вопрос в свой адрес;</li> <li>• начать, поддержать и закончить разговор;</li> <li>• проявлять интерес, заинтересованность, обмениваться опытом;</li> <li>• вежливо переспрашивать, уточнять что-либо</li> </ul>	<p>написание письма, разыгрывание телефонных разговоров, участие в дискуссиях, интервью</p>
<p>побуждать речевого партнера к действию и реагировать на побуждение/указание в свой адрес</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• предлагать что-либо, обосновывая свое предложение;</li> <li>• давать совет и адекватно реагировать на совет, высказанный в свой адрес;</li> <li>• обоснованно выражать просьбу (пожелание, намерение), принимать/отклонять просьбу, высказанную в свой адрес;</li> <li>• выражать свою точку зрения, жалобу, аргументы в собственную защиту, советовать, что-либо, побуждать к чему-либо, уговаривать кого-либо в чем-либо, приглашать кого-либо к совместным действиям и реагировать на подобные приглашения, высказанные в свой адрес</li> </ul>	<p>организация и проведение проектов, игр, игровых заданий</p>

выражать чувства, эмоции	выражать сочувствие, симпатии, одобрение, восхищение, разочарование, заблуждение, основанное на лжи, страх, настроения, собственное мнение (отношение) к предмету высказывания	<ul style="list-style-type: none"> <li>ролевые игры, написание (фиктивных) писем немецкому другу;</li> <li>передача содержания текста языком пантомимы</li> </ul>
давать описание чего-либо/кого-либо и делать сообщения о чем-либо	<ul style="list-style-type: none"> <li>дать описание в общих чертах или подробно конкретного лица/предмета/события/переживания;</li> <li>комментировать/сопоставлять с чем-либо представленное графически или в рисунках содержание текста/обсуждаемую на уроке проблему;</li> <li>сообщать о своем мнении, позиции, личных проблемах, отношениях к чему-либо/кому-либо</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>объяснение правил простой игры;</li> <li>краткое сообщение по теме (обсуждаемой проблеме)</li> </ul>
рассказывать и изображать что-либо	<ul style="list-style-type: none"> <li>представлять результаты парной/групповой работы;</li> <li>образно исполнять роли в ролевых играх, скетчах;</li> <li>самостоятельно готовить и разыгрывать сценки, скетчи, сцены из фильмов/театральных пьес, тематика и проблематика которых соответствует тематике, обсуждаемой на уроке;</li> <li>оформлять свои ассоциации, идеи, впечатления, представления, чувства</li> </ul>	подготовка театральной постановки/инсценировки; сочинение фантастических историй
участвовать в дискуссиях и в обсуждении какой-либо проблемы	дать аргументированную характеристику кому-либо (например, герою текста);	участие в дискуссиях по поводу какого-либо фильма, книги, рассказа

	высказать собственную точку зрения/мнение по поводу какой-либо информации, привести аргументы/тезисы, подтверждающие или опровергающие что-либо	
переводить	<ul style="list-style-type: none"> <li>• передавать содержание немецкого текста/ части текста/ текста песни на русском языке и наоборот: содержание русского текста на немецком языке;</li> <li>• переводить с русского языка на немецкий или с немецкого на русский</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• выступать в роли переводчика в разыгрываемых ситуациях повседневного общения;</li> <li>• работа с текстом</li> </ul>

#### Работа с аудио текстами и с текстами для чтения

Речевые задачи	Коммуникативные умения	Возможные формы и приемы работы
понять содержание текста	понять основную/детальную информацию, содержащуюся в тексте, который соответствует уровню развития учащегося, содержит незначительное количество незнакомых слов, и отреагировать/представить ее вербально или невербально	<ul style="list-style-type: none"> <li>• оформление коллажа к тексту;</li> <li>• выбрать/нарисовать схемы к тексту;</li> <li>• составление рекламы/ассоциограммы к обсуждаемой в тексте проблеме;</li> <li>• графическое представление хода событий</li> </ul>
передать содержание текста	— передать общее/полное (детальное) содержание текста или нужной/необходимой/интересующей учащегося информации, содержащейся в тексте	<ul style="list-style-type: none"> <li>• поиск в тексте ключевых слов;</li> <li>• передача содержания текста с опорой на ключевые слова/план/ассоциограммы/иллюстрации/предварительно поставленные вопросы или самостоятельно без опор;</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>● поиск в тексте соответствующей информации к предварительно поставленным вопросам;</li> <li>● рассказ о событиях/ главных действующих лицах;</li> <li>● определение логики, последовательности событий;</li> <li>● комментирование фактов/событий;</li> <li>● передача содержания текста с опорой на выделенные смысловые части текста/составленный план к тексту/выписанную из текста соответствующую информацию;</li> <li>● заполнение пропусков в тексте, передающем краткое содержание прочитанного/прослушанного текста</li> </ul>
<p>определить идею/проблему/смысл текста</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● найти в тексте предложения/абзацы, характеризующие/описывающие конкретного героя/эпизод;</li> <li>● найти в тексте места, раскрывающие замысел/идею автора;</li> <li>● найти в тексте факты, аргументы, информацию, которые объясняют поведение героя, динамику развития его характера;</li> <li>● установить причинно-следственные связи в тексте;</li> <li>● внести изменения в текст путем замены его отдельных элементов</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● подготовка нового заголовка к тексту или выбор заглавия из числа предложенных;</li> <li>● поиск в тексте важной/необходимой/основной информации и оформление ее в таблице/схеме;</li> <li>● соотнесение рисунка с содержанием текста</li> </ul>

<p>выразить свое отношение, мнение, привести аргументы</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• дать собственную трактовку текста и прокомментировать ее;</li> <li>• сравнить содержание двух текстов по одной проблеме, установить/прокомментировать различие и общность в авторских трактовках одной и той же проблемы, привести соответствующие аргументы, высказать собственную точку зрения на данную проблему;</li> <li>• написать краткую рецензию на текст;</li> <li>• обоснованно высказаться по поводу того, что нравится или не нравится в тексте</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ведение протокола ассоциаций, возникающих при чтении текста;</li> <li>• подготовка вопросов к автору</li> </ul>
<p>переработать творчески текст</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• придумать свое начало/конец истории, рассказа;</li> <li>• написать собственный рассказ по заголовку прочитанного/прослушанного текста;</li> <li>• интерпретировать содержание текста (с элементами фантазии);</li> <li>• изменить вид текста (например, стихотворение — в рассказ и наоборот);</li> <li>• дополнить содержание текста за счет добавления в него собственных идей, мнений, описаний</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• написание сценария к тексту и постановка по сценарию;</li> <li>• написание письма читателя к автору; восстановление текста;</li> <li>• изменение вида текста или перспективы изложения его содержания (прошлое/настоящее/будущее)</li> </ul>

## Общеучебные и компенсационные умения

Виды коммуникативной деятельности	Умения
Устное общение и письмо	<p>см. начальный этап, а также:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• пользоваться мимикой, жестами;</li> <li>• просить речевого партнера повторить, говорить медленнее, объяснить незнакомые слова, неясные обстоятельства;</li> <li>• поддерживать разговор, задавать вопросы и переспрашивать;</li> <li>• пользоваться ключевыми словами, текстом, изобразительной наглядностью в качестве опор;</li> <li>• пользоваться словарем, лексиконом для раскрытия незнакомых слов/понятий;</li> <li>• использовать соответствующие структуры для оформления собственных мыслей;</li> <li>• выписывать необходимую информацию из текста и использовать ее в процессе подготовки устных и письменных сообщений по теме;</li> <li>• логично/связно формулировать свои мысли/высказывания</li> </ul>
Работа с текстом	<p>см. начальный этап, а также:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• активизировать имеющиеся у учащихся знания по теме/проблеме для построения гипотез/предположений относительно содержания текста, опираясь при этом на тип/вид текста, его заголовки, подзаголовки, иллюстрации, вопросы учителя;</li> <li>• определять вид/жанр текста;</li> <li>• отделять главную информацию от второстепенной;</li> <li>• заполнять в процессе чтения или после чтения таблицы;</li> <li>• осуществлять целенаправленный поиск информации;</li> <li>• раскрывать значение незнакомых слов с помощью словаря, с опорой на контекст, словообразовательные элементы;</li> <li>• игнорировать незнакомые слова, которые несут второстепенную информацию, (чтение с извлечением основной информации);</li> <li>• делать пометки/записи в процессе чтения/аудирования;</li> </ul> <p>• находить в тексте противоположные позиции и аргументы, объясняющие их;</p> <p>• устанавливать логику/структуру текста; использовать ключевые слова (на немецком или русском языке) в качестве опоры устного/письменного высказывания</p>

Работа над аспектами языка	Умения
Произношение и интонация	см. начальный этап, а также: <ul style="list-style-type: none"> <li>повторять и запоминать смысловые куски текста/текст;</li> <li>осуществлять самоконтроль, самокоррекцию (например, с помощью записи на магнитофон)</li> </ul>
Лексика	см. начальный этап, а также: <ul style="list-style-type: none"> <li>владеть различными приемами раскрытия значения слова (используя словообразовательные элементы, синонимы, антонимы, контекст, дефиниции);</li> <li>использовать двуязычные словари;</li> <li>самостоятельно составлять/вести словарь по теме</li> </ul>
Грамматика	см. начальный этап, а также: <ul style="list-style-type: none"> <li>узнавать в устной и письменной речи известные грамматические структуры и использовать их в аналогичных ситуациях общения;</li> <li>в результате анализа грамматического явления самостоятельно формулировать грамматические правила;</li> <li>устанавливать различия между грамматическими явлениями немецкого и русского языков;</li> <li>работать самостоятельно с грамматическими справочниками;</li> <li>знать наиболее важную грамматическую терминологию</li> </ul>

### **Требования к владению языковыми средствами общения**

Обучение на среднем этапе призвано обеспечить учащимся большую уверенность в использовании программного языкового материала и в сознательном применении его в различных ситуациях общения в учебном процессе и вне его. На данном этапе проводится целенаправленная и систематическая работа по расширению фонетических, грамматических и лексических знаний, совершенствуются соответствующие языковые навыки. Целью этой работы является формирование способности учащихся использовать языковые средства адекватно ситуации и речевому намерению. Необходимо также активизировать ранее изученные слова и грамматические явления, развивать умения систематизировать и обобщать языковой материал.

### **Произносительная сторона речи**

На среднем этапе идет дальнейшая активизация фонетических навыков учащихся, систематизируются и совершенствуются приемы восприятия аудиотекста. Учащиеся знакомятся с транскрипционными знаками иностранных слов, усваивают интонацию в сложных предложениях.

В целях совершенствования фонетических навыков учащимся предлагаются разнообразные

упражнения как репродуктивного характера (воспроизведение услышанного, тренировка скороговорок, конкурс чтецов, инсценировки и др.), так и репродуктивно-продуктивного (изменение речевого намерения в результате изменения интонации, игра в диктора, разыгрывание сценок и др.).

### **Лексическая сторона речи**

Расширение словарного запаса учащихся происходит, как правило, за счет тематической лексики. В рамках изучаемых тем учащиеся должны уметь высказываться в устной и письменной формах: использовать языковой материал адекватно ситуации речевого общения, для выражения своего мнения, отношения к чему-либо, т. е. для субъективных оттенков высказывания; применять устойчивые словосочетания.

Увеличивается удельный вес творческой работы над языком. При этом учащиеся должны научиться самостоятельно расширять свой словарный запас, образовывать новые слова и использовать их в своих устных и письменных высказываниях.

На среднем этапе учащиеся последовательно знакомятся с основными закономерностями словообразования. Совершенствуются их умения работать со справочниками, одно- и двуязычными словарями.

### **Грамматическая сторона речи**

На среднем этапе расширяются знания, усвоенные учащимися в начальной школе, совершенствуются ранее приобретенные грамматические навыки, усваиваются более сложные грамматические явления. На завершающем этапе, в 9 классе, особое внимание уделяется систематизации всех грамматических знаний, полученных в начальной и неполной средней школе.

Целью работы является развитие у учащихся умений корректно оформлять свои высказывания (например, правильно применять временные формы глаголов, предлоги, местоимения, прилагательные и т. д.), выражать грамотно с грамматической точки зрения временные, логические, причинно-следственные отношения (например, используя условные придаточные предложения или придаточные предложения причины).

Учащиеся должны также уметь узнавать грамматические явления в тексте, владеть необходимой грамматической терминологией для работы с грамматическими справочниками.

Для продуктивного и/или рецептивного усвоения на среднем этапе обучения немецкому языку предлагаются следующие грамматические явления.

**5–7 классы**

**8–9 классы**

**Глагол**

Plusquamperfekt., Futur I Indikativ  
относительное употребление времен  
Passiv: Präsens, Präteritum, Perfekt, Futur I  
управление глаголов  
инфинитив с zu и без zu

систематизация временных форм глаголов  
Zustandspassiv: Präsens, Präteritum,  
Passiv с модальными глаголами  
модальные глаголы в субъективном  
значении; глагол lassen  
инфинитивные конструкции (an)statt ... zu,  
ohne ... zu

**Имя существительное**

типы склонений существительных  
систематизация множественного числа  
существительных существительные,  
образованные от глаголов

существительные, образованные от Partizip  
I, II  
существительные, образованные  
от прилагательных

**Местоимение**

указательные, притяжательные,  
отрицательные, относительные,  
неопределенно-личные, вопросительные  
местоимения  
безличное местоимение „es“

**Имя прилагательное**

прилагательное в роли определения после  
определенного, неопределенного артикля и  
без артикля

склонение имен прилагательных после  
неопределенных числительных

**Наречия**

употребление наречий в сравнительной и  
превосходной степенях

систематизация имен прилагательны

**Числительные**

дробные числа  
неопределенные числительные

**Предлоги**

употребление предлогов, требующих  
Akkusativ (bis, durch, für, gegen, ohne, um,

употребление предлогов, требующих  
Genitiv (wegen, trotz, statt, unweit), Dativ  
(entgegen)

entlang (nachgestellt), Dativ (seit, außer,  
gegenüber, dank), Genitiv (während)

### Союзы и союзные слова

entweder ... oder, sowohl ... als auch, weder ...  
noch, nicht nur ... sondern auch, deshalb,  
deswegen, darum

### Синтаксис

<p>придаточные времени (nachdem, als, wenn) причины (da) уступительные (obwohl)</p>	<p>придаточные цели, условные (реальные), определятельные (der, die, das), времени (während, solange, bevor (рецептивно), seit(dern), bis)</p>
---	--

### Словообразование

словосложение, производные слова

### Типы и виды текстов

Художественные тексты	Прагматические тексты	Публицистические тексты	Фильмы
<ul style="list-style-type: none"> <li>– отрывки из произведений детской, подростковой и юношеской литературы</li> <li>– рассказы</li> <li>– сказки</li> <li>– песни</li> <li>– стихи</li> <li>– фото романы</li> <li>– сценарии</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– объявления</li> <li>– телефонные разговоры</li> <li>– телеграммы</li> <li>– краткие биографии (в молодежных журналах)</li> <li>– письма</li> <li>– факсы</li> <li>– реклама</li> <li>– письма читателей</li> <li>– сообщения</li> <li>– сводки погоды</li> <li>– краткая информация</li> <li>– расписание (транспорта)</li> <li>– входные билеты</li> <li>– меню</li> <li>– статьи из энциклопедий</li> <li>– таблицы, диаграммы, графики</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– научно-популярные статьи краткие репортажи</li> <li>– заметки (в газету, журнал)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– небольшие документальные фильмы</li> <li>– художественные фильмы</li> <li>– мультфильмы</li> </ul>

## **Методическое обеспечение дополнительной образовательной программы.**

Образовательный процесс организуется в очной форме. Реализация программы предполагает использование следующих методов: - методы организации образовательной деятельности (объяснение, иллюстрация, демонстрация, упражнения, наблюдение); - методы дифференцированного обучения: при такой организации учебно-воспитательного процесса педагог излагает новый материал всем обучающимся одинаково, а для практической деятельности предлагает работу разного уровня сложности (в зависимости от способностей и уровня подготовки обучающихся); - методы проблемного обучения: при такой организации учебного процесса педагог не дает готовых знаний, а ставит перед детьми проблему (лучше всего реальную и максимально связанную с повседневной жизнью детей); вся учебная деятельность строится как поиск решения данной проблемы. Форма организации образовательного процесса: групповая. Основные формы организации учебного занятия: игра, конкурс, викторина, объяснение, практическое занятие, соревнование, диалог, постановка, игра, открытое занятие, праздник, экскурсия. Используемые педагогические технологии: технология проблемного обучения, технология игровой деятельности, технология коллективной творческой деятельности, здоровьесберегающие технологии технология игровой деятельности, коммуникативная технология обучения. В зависимости от дидактических целей занятия строятся как: изучение нового материала; занятия по закреплению и систематизации знаний, умений навыков детей; проверочные занятия; комплексные. Дидактические материалы: раздаточные материалы, наглядные пособия, инструкционные, технологические карты, задания, упражнения, наборы карточек и развивающих игр.

## Список литературы

- 1) Бим И.Л., Рыжова Л.И., Садомова Л.В., Фомичева Л.М."Deutsch. Die ersten Schritte"  
Учебник 2 класс
- 2) Бим И.Л., Рыжова Л.И., Садомова Л.В., Фомичева Л.М."Deutsch. Die ersten Schritte"  
Книга для учителя 2 класс
- 3) Бим И.Л., Рыжова Л.И., Садомова Л.В., Фомичева Л.М."Deutsch. Die ersten Schritte"  
Рабочая тетрадь ч.А, ч. Б 2 класс
- 4) Чернявская Л.А. Книга для чтения на немецком языке
- 5) Иванченко А.И. Грамматика немецкого языка 2-3 класс
- 6) Spielerisch Deutsch lernen. Lieder und Reime
- 7) Г.И. Мокроусова, Н.Е.Кузовлева. «Организация внеклассной работы по немецкому языку». М. «Просвещение». 1989г.
- 8) Варфоломеева И.М.. Раздаточный материал по немецкому языку. М. «Дрофа». 2005г.
- 9) Власова З.А.. Открытые уроки по немецкому языку. 2-11 класс. Волгоград. «Экстремум». 2006г.
- 10) Суркова Е.В., Г.Н.Леонтьева. «Немецкий язык». Страноведческий материал о немецкоговорящих странах. Волгоград. «Учитель». 2006г.
- 11) Und jetzt ihr ! Basisgrammatik für jugendliche. Hueber Verlag 2009
- 12) Planet Deutsch für jugendliche Hueber Verlag 2014
- 13) Schritte international Hueber Verlag 2015
- 14) Deutsch, com 1 Hueber Verlag 2014
- 15) Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache Hueber Verlag 2014
- 16) Schritte Übungsgrammatik Hueber Verlag 2014
- 17) Deutsch.com 1 Hueber Verlag 2012
- 18) Geni@ Deutsch für Jugendliche Langenscheidt 2011
- 19) Schritt für Schritt ins Grammatikland Übungsgrammatik für Jugendliche Hueber Verlag 2014